臺灣原YOUNG 雙月刊

2021 Apr. 91

HoHaiYan

青少年×文化×新世代

跟著鄒族獵人走進山林

目錄

封面故事

20 **跟著鄒族獵人走進山林**

22 總論篇》男狩獵、女務農的分工
與大自然共存的智慧

26 工藝篇》傳統狩獵方式與鞣皮技藝
山林中的獵人工藝

30 傳承篇》對大自然的敬意
傳承獵人精神

34 圖解篇》
鄒族獵人的工具與獵物

青 少 年 × 文 化 × 新 世 代

HoHaiYan

No. 91 2021.04

臺灣原YOUNG 雙月刊

發行人｜夷將・拔路兒 Icyang・Parod
出版單位｜原住民族委員會
地址｜ 24220 新北市新莊區中平路 439 號北棟 16 樓
網址｜ www.apc.gov.tw
GPN｜ 2009305554
ISSN｜ 9771811924007
洽詢專線｜ 02-8995-3133
創刊日期｜ 2004 年 3 月 29 日
出刊日期｜ 2021 年 4 月 15 日
中華郵政臺北誌字第 456 號執照登記為雜誌交寄

企畫製作｜商周編輯顧問股份有限公司
專案經理｜董育君
主編｜許資旻
視覺設計｜張堃宇
封面插畫｜陳嘉君（2018 MAKAPAH 美術獎佳作）
地址｜ 104 臺北市中山區民生東路二段 141 號 6 樓
電話｜ （02）2505-6789
傳真｜ （02）2500-1932
網址｜ bwc.businessweekly.com.tw

版權所有 翻印必究 本刊圖、文局部或全部，未經同意不得轉載或翻印。本刊若有破損、缺頁、裝訂錯誤，敬請寄回更換。

02 歲時祭儀
射耳、火祭、報戰功
祈求豐收的布農族射耳祭

06 心靈樹豆湯
重拾失落的樹皮布工藝技術
林戎依：看見文化傳承的美好

10 漫話歷史
歷史傳奇——牡丹社事件

36 原 YOUNG 世界觀
追溯河流上游 與犀鳥共舞
婆羅洲雨林的守護者——達雅族

38 名人唱族語
聽聽邵族不同世代的故事
瑪蓋丹・石卡達法度唱出邵族之聲

42 傳統智慧王
善用大自然的賜予
智慧傳承的竹編好器

46 部落好味道
伊娜的味道
原住民族的絕佳補品——樹豆

52 深入部落
原住民族實驗教育——嘉義縣阿里山鄉達邦國民小學
從聖山的高度看見自己

56 原民藝起來
透過文字、繪畫、影像 看見原民風貌
藝術之眼 欣賞原民文化

61 海之脈絡
排灣族拉勞蘭部落海祭 頭目與大魚的感恩傳說

射耳、火祭、報戰功

祈求豐收的布農族射耳祭

在射耳祭開始前，小孩們會先到耆老家，讓耆老吹耳朵、祝福，接著大人們則會教小男孩近距離練習射耳，之後男子則會進入火祭場，正式地揭開射耳祭序幕。

撰文｜林瑞珠　翻譯｜ Aurore Liang
口述｜余長日　繪者｜張昕冉、林芷瑄

布農族的歲時祭典，與小米種植有密切關聯，每年 1、2 月是小米播種的季節，3月除草後，到了 4、5 月正值農閒，此時山林中的野獸剛脫離哺乳期，正好可打獵，因此布農人的射耳祭就在此時舉辦。射耳祭布農語為 Ma-naq-tainga 或 Ma-naq-titi。Ma-naq 是射的意思，tainga 則是耳朵之意。

舉辦射耳祭是為祈求狩獵、農作豐收，是全年之中最大的祭典。射耳祭一大清早就開始，各家戶先把小孩帶到耆老家，讓耆老吹耳朵，這是一種祝福的意思。接著會帶開小女孩，大人們開始教小男孩近距離射耳——取下獵物的耳朵，通常是取面積較大的水鹿耳朵，讓小男孩練習，接著則是大人的遠距離射箭比賽，老、少都要參與。

射耳後，家中男子會進入火祭場舉行火祭儀式。男人會圍一圈，以羅氏鹽敷木及桃樹的木頭取火，接著祭槍過火，祈求天神

賜予身體健壯、靈魂安定、獵技增長等；然後祭獸肉，祈求天神賜予獵場上有很多動物；接著分食以薪火烤過山肉，由祭師或耆老準備好的肉進行過火儀式，再平分給祭場內的男子，肉必須大小平均，否則會招來厄運。

祭儀結束前，耆老會吟唱祭歌，舉行獸骨祭，以召喚動物靈魂，得以狩獵豐收源源不絕。通常會以酒糟來祭拜山豬下巴[1]，因為山豬最兇，獠牙尖銳，對獵人是一大威脅，所以要祭拜。最後，就是報戰功了，獵人們輪流大聲呼喊著自己的英勇事蹟，每喊出一句，其他人就跟著呼應複誦，以表示確有此事，直到所有人都報完戰功，才歡呼結束。

※ 註 1：很久以前是祭拜人首，後來許多部落改為祭拜兇猛的山豬的下巴。

Ear-shooting, fire ritual and triumph report

Bunun ear-shooting ritual for good harvests

The Bunun ritual calendar is closely linked to millet farming. Millets are sown in January and February. After weeding in March, hunting will start in April and May when it is less busy in the field and newly-born wild animals become independent. Therefore, it is during this time of the year that the Bununs perform the ear-shooting ritual, which is known as Ma-naq-tainga, or Ma-naq-titi in Bunun language. Ma-naq means "to shoot", and tainga means "ear".

The ear shooting ritual, held to pray for good hunting and farming harvests, is the largest festival of the year. It begins early in the morning. Every family brings their children to visit and ask village elders to bless the children by blowing their ears. Then the girls will be taken away before the adults start to teach the boys to shoot ears at close range. The boys practice with game ears, usually big sambar ears, that have been removed earlier for them. Later, adults of all ages will participate in a long-range archery contest.

After shooting ears, men will perform the fire ritual at the fire ritual venue. The men will circle around and use Roxburgh sumac and peach wood to make fire. They will wave their guns over the fire, praying to the deities for physical fitness, spiritual stability, and growth in hunting skills, followed by offering animal sacrifice and praying to the deities for a hunting ground with plenty animals. Then, a large piece of roast meat prepared by the priest or elders will be passed over the fire as part of the ritual before being distributed equally to all men in presence. Each share must be of equal size, or misfortune will follow.

To conclude the

口述者 余長日
族名：Hudas Anu
族別：布農族
部落：武陵部落

sacrifice, the elders will sing sacrifice songs and perform animal bone sacrifices to summon animal souls in hope for endless hunting harvests. Wine lees are usually used to pay homage to a chin bone of wild boar. It has to be wild boars, because they are, with their sharp fangs, the most ferocious animal and a major threat to hunters. The last part of the ritual is triumph reporting. The hunters will take turns shouting out their heroic deeds. After each sentence, the others echo and repeat it to confirm that it is truth. It is not until everyone has reported his triumphs that the ritual will end with cheers.

繪畫者 **張昕冉**

族別：布農族
學校：臺東縣海端鄉加拿國小
獲 108 年原住民兒童繪畫比賽一年級組優選

林芷瑄

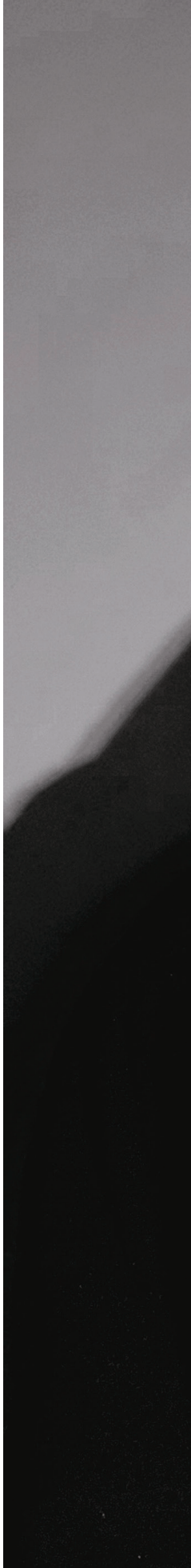
族別：布農族
學校：花蓮縣卓溪鄉卓溪國小
獲 108 年原住民兒童繪畫比賽三年級組優選

重拾失落的樹皮布工藝技術

林戎依：看見文化傳承的美好

來自臺東縣小馬部落的林戎依，以樹皮布為藝術創作媒材，並將傳統樹皮布工藝轉化為文創商品，讓更多人看見這項獨特的工藝之美。

撰文｜張煥鵬　攝影｜余欣蘭
圖片提供｜林戎依

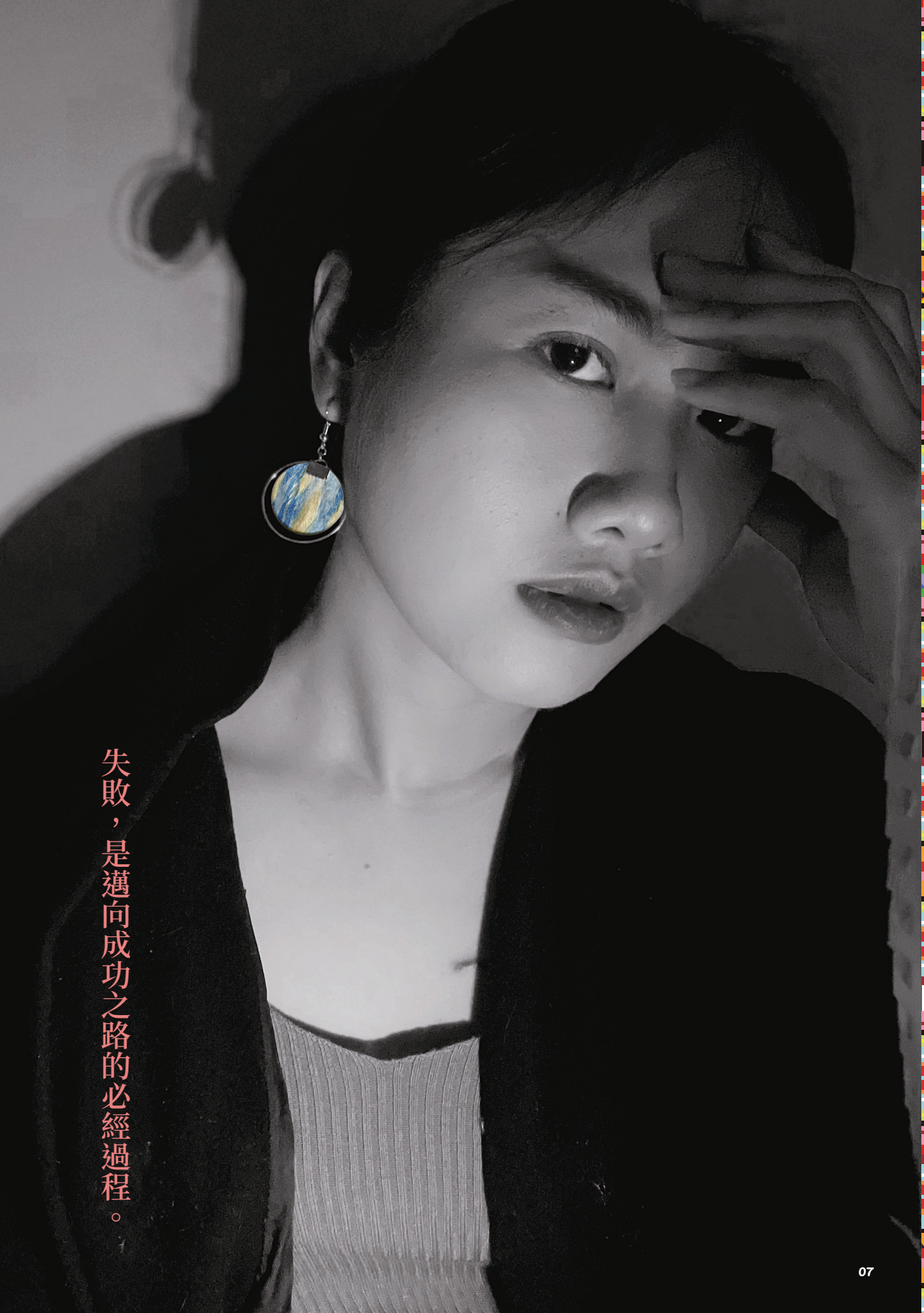


從小就喜歡畫畫的林戎依，一直以來努力地朝著自己的夢想前進。大學三年級的時候，她在都蘭部落看見阿美族傳統的樹皮布工藝，便對它產生濃厚的興趣，同時開始投入樹皮工藝的學習與創作。之後，更在臺東成立「獨樹依織」工作室。從事樹皮布工藝的過程中，林戎依找到自我肯定以及與原住民族文化的連結；面向未來，她希望能致力於樹皮布工藝的創新與傳承，讓這項傳統技藝展現更豐富多元的樣貌。

往夢想的路上持續堅持下去

「繪畫和藝術是我的夢想，而且我只會畫畫。如果放棄了，不知道自己還擁有什麼？」雖然藝術創作之路並不好走，但是林戎依從未有過放棄的念頭，因為喜歡藝術創作，所以任何困難都無法阻止她繼續往前進。

「小時候很喜歡拿著畫筆在牆壁上塗鴉，爸媽看到後沒有責罵，反而稱讚我畫得很棒。」在林戎



失敗，是邁向成功之路的必經過程。

依的印象中，童年時光有許多和畫畫有關的美好記憶。

林戎依的父親在她幼稚園的時候過世，家中頓時失去重要的經濟支柱。媽媽只好帶著她離開部落，到成功鎮尋找工作機會，後來在家扶中心的協助之下，生活才漸漸穩定。當時年紀還小的林戎依，對未來感到茫然，靠著畫畫重新建立自信，找到努力的目標。

對於自己的繪畫能力相當有自信的林戎依，上了高中美術班後，突然大受打擊。當時班上同學都是從小受過美術基礎訓練的資優生，無論是水墨、水彩、素描等技法，都難不倒他們。

為了跟上同學們的進度，林戎依每天都努力地畫畫，經常把飯錢省下來買顏料和畫筆等美術用品。比別人加倍認真地練習，再加上許多熱心的同學指導她，林戎依的美術成績突飛猛進，這也讓她深刻地體認，「只要努力，一定會有收穫。」

林戎依（Halomai）

族別：阿美族

部落：臺東縣小馬部落

曾消失的阿美族樹皮衣

根據文獻記載，樹皮布文化已有3,500多年歷史，分布區域從亞洲到南太平洋群島、非洲、中南美洲等國。「除了阿美族之外，布農族、排灣族、魯凱族、卑南族、泰雅族等，都有樹皮布工藝。」林戎依說，早年阿美族利用樹皮布製作衣服，不過這項傳統已經消失60年了。後來透過東海岸都蘭部落耆老致力復興並傳承，才得以再現。

大學時期無意中發現樹皮布工藝後，主修美術的林戎依便利用樹皮布當作創作媒材之一，就此開始投入樹皮布工藝的創作，並帶著使命感要把這項阿美族的傳統工藝傳承下去。

樹皮布製作前，必須先採集桑科類樹木的枝幹，之後進行搥打作業，以利樹皮扁平延伸、柔軟如布，全部流程共7道工序，才能製作出1張樹皮布。林戎依說，部落最常見到的桑科類樹木就是構樹，所以現在的樹皮布大多取材於構樹。

「除了樹皮布之外，藤編工藝也是阿美族非常厲害的傳統工藝，可惜現在這項工藝也快要消失了。」林戎依說，小時候在部落裡，阿公輩的阿美族男性都會藤編這項技藝，當時家裡使用的容器和餐具都是阿公親手編製的。隨著時代演進，現在會藤編

的族人愈來愈少了，她把阿公以前編織的藤器都好好地保留下來，希望讓後代子孫們都能知道阿美族的藤編工藝非常厲害。

林戎依曾以作品《在我眼中，你是如此的美麗》，在 2018 年「PULIMA 藝術獎」獲得優選。之後，也陸續以樹皮布結合當代織物或各式媒材，重新詮釋臺灣原住民族的樹皮布傳統工藝之美。林戎依在創作的過程中，同時探討樹皮布與土地、族群文化及傳統信仰之間的關係，更進一步尋回自己的族群認同。

林戎依的作品將樹皮布工藝結合設計，讓傳統工藝能以不同面貌再次呈現。

失敗是邁向成功的必經過程

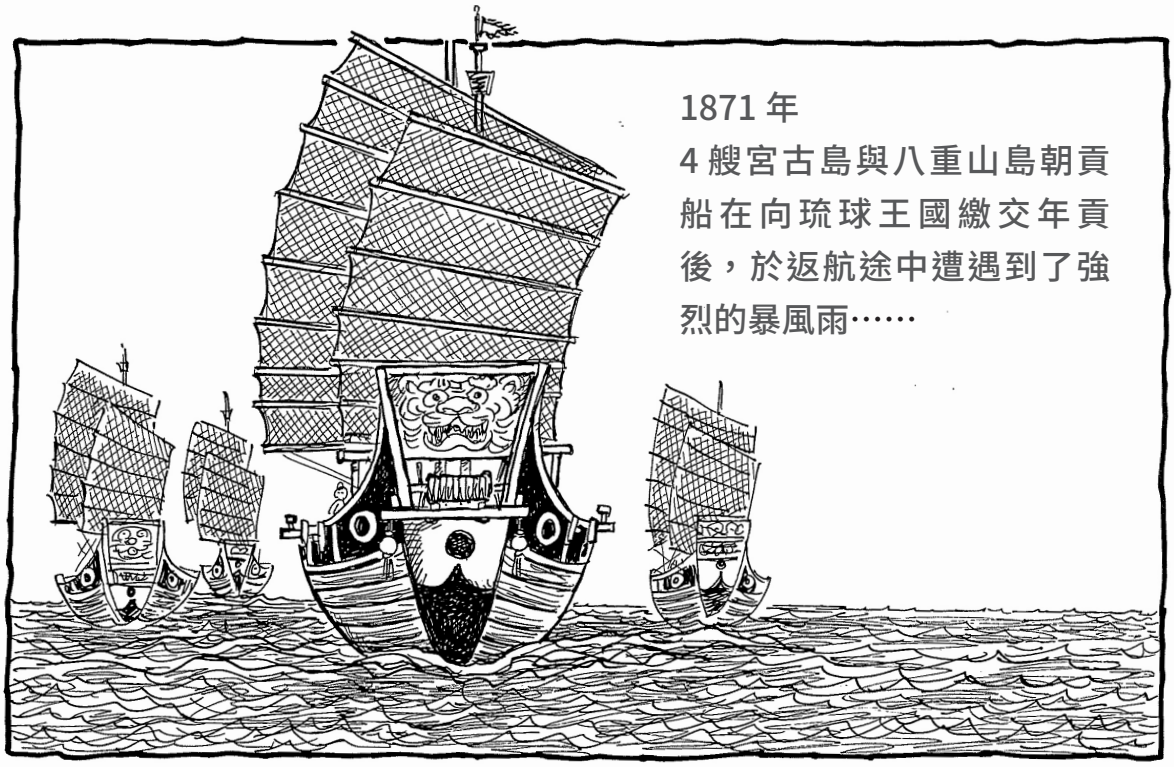
工作室創業至今 6、7 年，林戎依的文創商品漸漸地打出知名度，她利用樹皮布製作成美麗的耳環，相當受客人喜愛。林戎依說，或許旁人都覺得她的創業歷程很艱辛，但她卻樂在其中，能從事自己喜歡的工作，是非常開心的事。

去年，林戎依到臺東 5 所國小（寧埔國小、成功國小、北源國小、三民國小、三間國小）免費傳授小朋友樹皮布工藝製作，雖然敲樹皮的步驟很辛苦，但是每一位小朋友似乎都「敲」上癮，在敲樹皮的時候，還配合著敲打的節奏唱起古調。「學生專注認真的模樣，讓我看見文化傳承的美好。」

接觸樹皮布已有 10 年的林戎依，至今仍持續地努力與精進。她說，為了讓樹皮布工藝呈現更多元化的樣貌，必須發揮更多創意，克服許多技術上的挑戰。未來，她希望能創作更多讓人耳目一新的作品。也希望走入更多學校，推廣樹皮布工藝。

「勇敢去追逐夢想，不要害怕失敗，因為失敗是邁向成功之路必經的過程。」林戎依持續往夢想之路邁進，並且與每一位年輕朋友共勉。

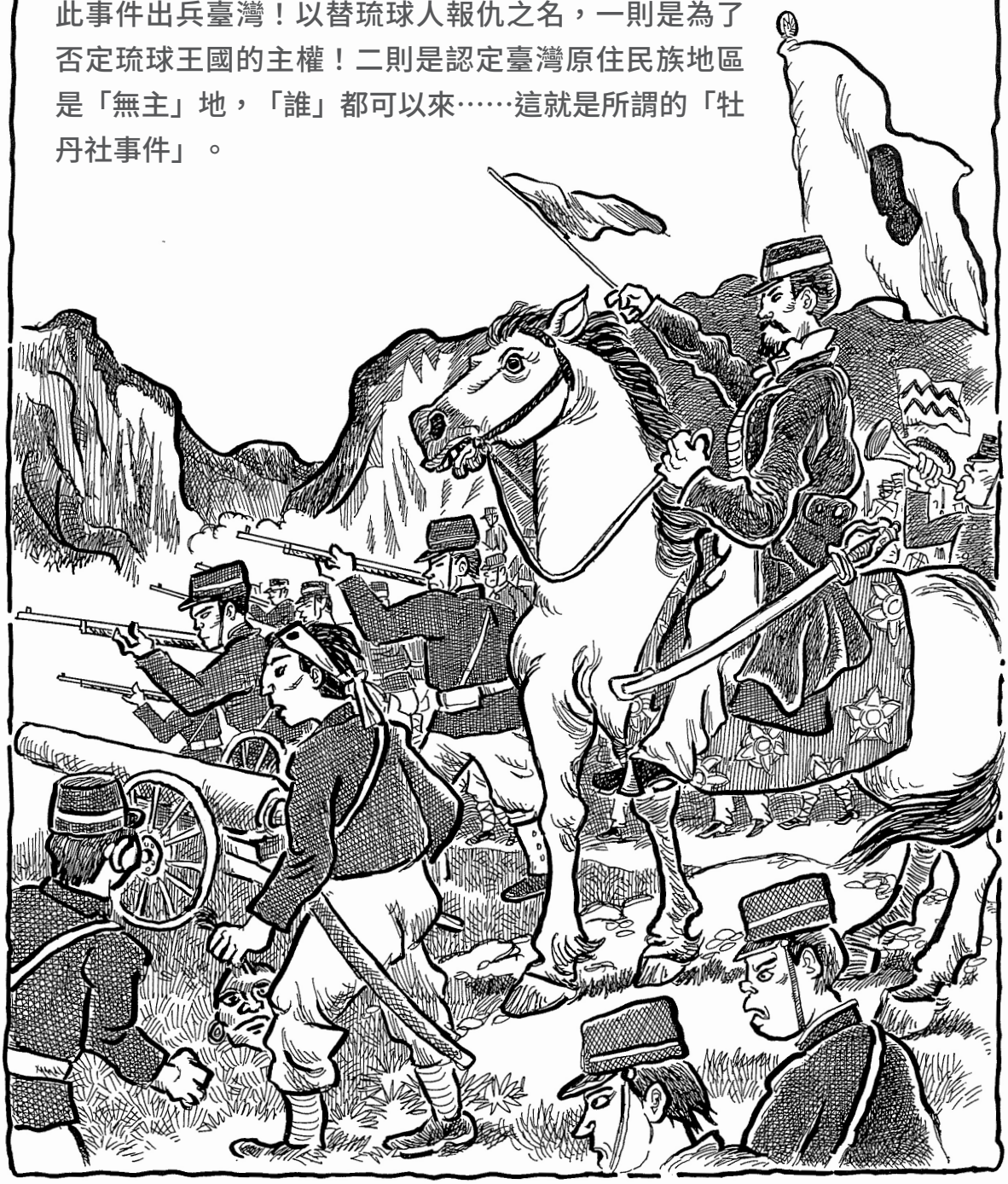
圖文／邱若龍

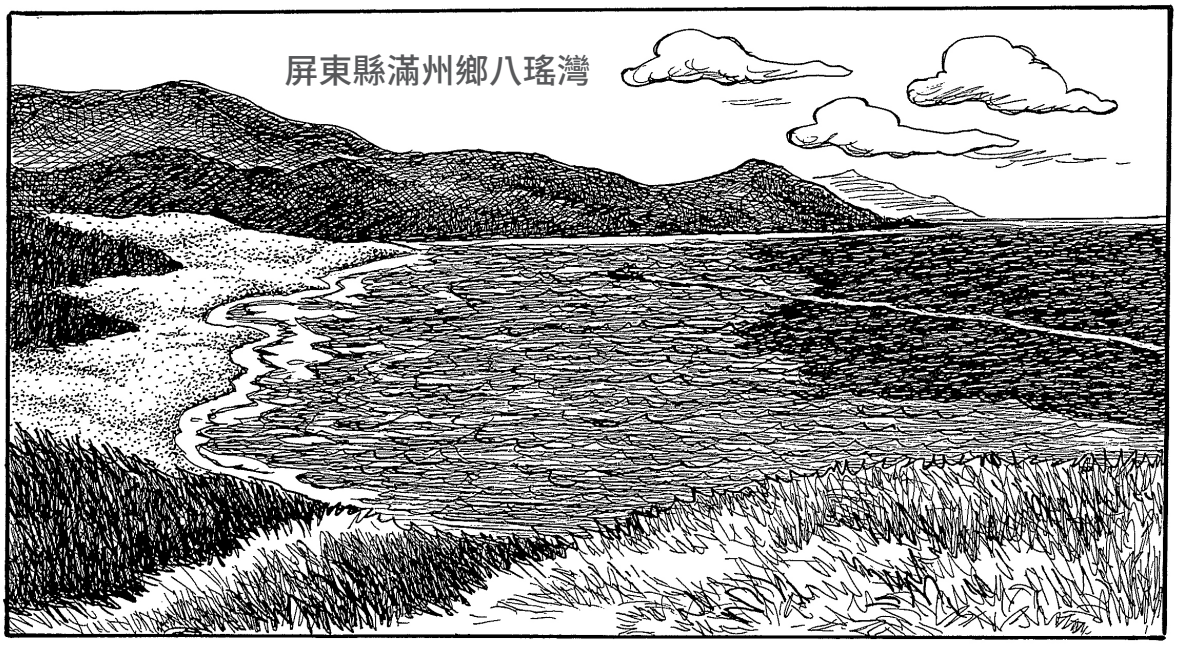

1871 年
4 艘宮古島與八重山島朝貢船在向琉球王國繳交年貢後，於返航途中遭遇到了強烈的暴風雨……

除了 1 艘安全返回外，其餘 3 艘偏離了航道！……最後一艘下落不明。

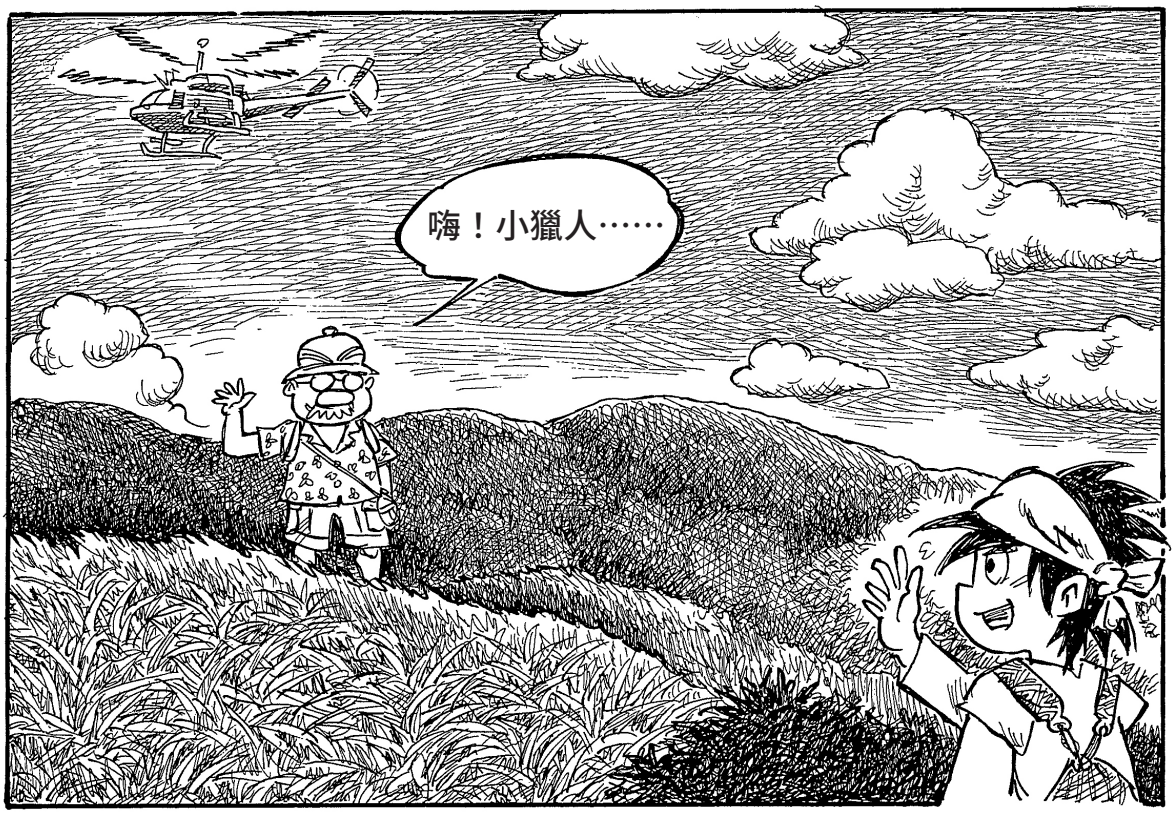
2 艘被吹向了臺灣，其中一艘漂到了清廷管轄的臺灣府城……另一艘則漂到了臺灣島東南角的海灣……

這艘宮古島船上的人並不知道，他們將遭到悲慘的命運！船上的 69 人，3 人在上岸時溺斃、54 人被原住民族出草，只有 12 人最後倖存……更慘的是，日本藉此事件出兵臺灣！以替琉球人報仇之名，一則是為了否定琉球王國的主權！二則是認定臺灣原住民族地區是「無主」地，「誰」都可以來……這就是所謂的「牡丹社事件」。




屏東縣滿州鄉八瑤灣

教授！我已經到八瑤灣了！哦！你也已經到了嗎？

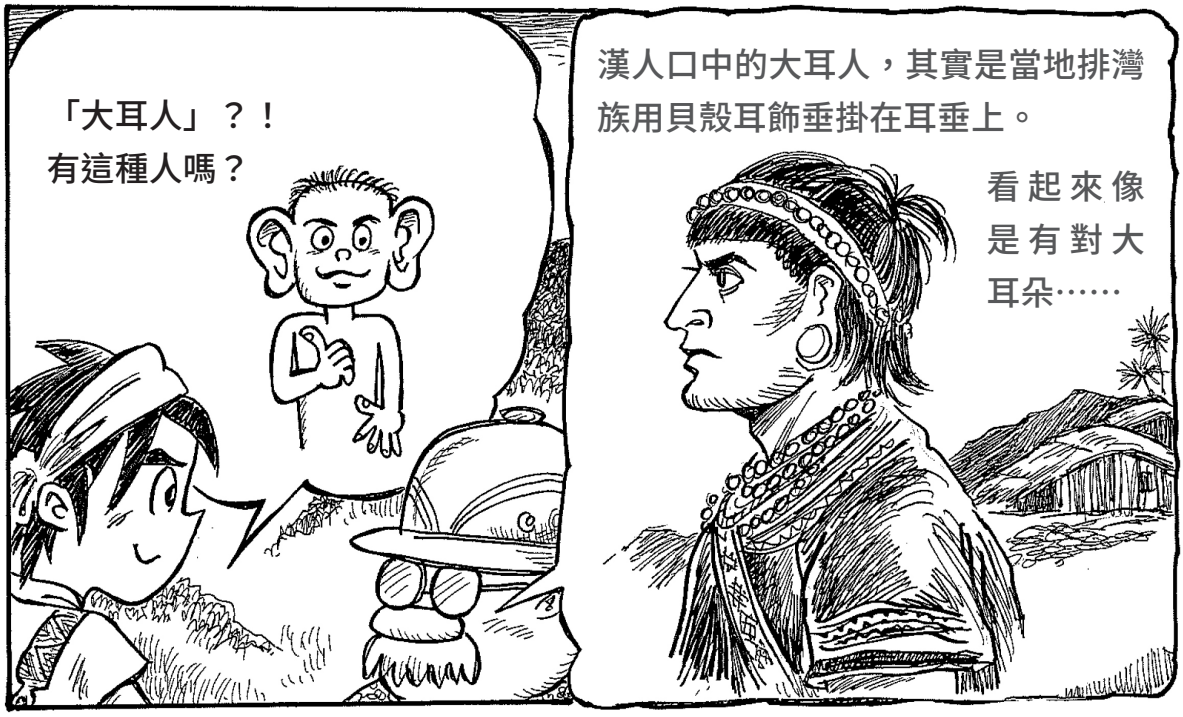

嗨！小獵人……

哇！教授你行情愈來愈好了！竟搭直升機過來……
嘿嘿……只是正好在上頭飛過去而已……

小獵人你的造型都沒變呀！……
這是我的標準配備！「定裝照」！改了大家會認不出……

當年琉球宮古島的漂難民就是在現在八瑤灣這裡上岸的！一行人也不知道自己身在何處？只能到處打探！……看有沒有人家……

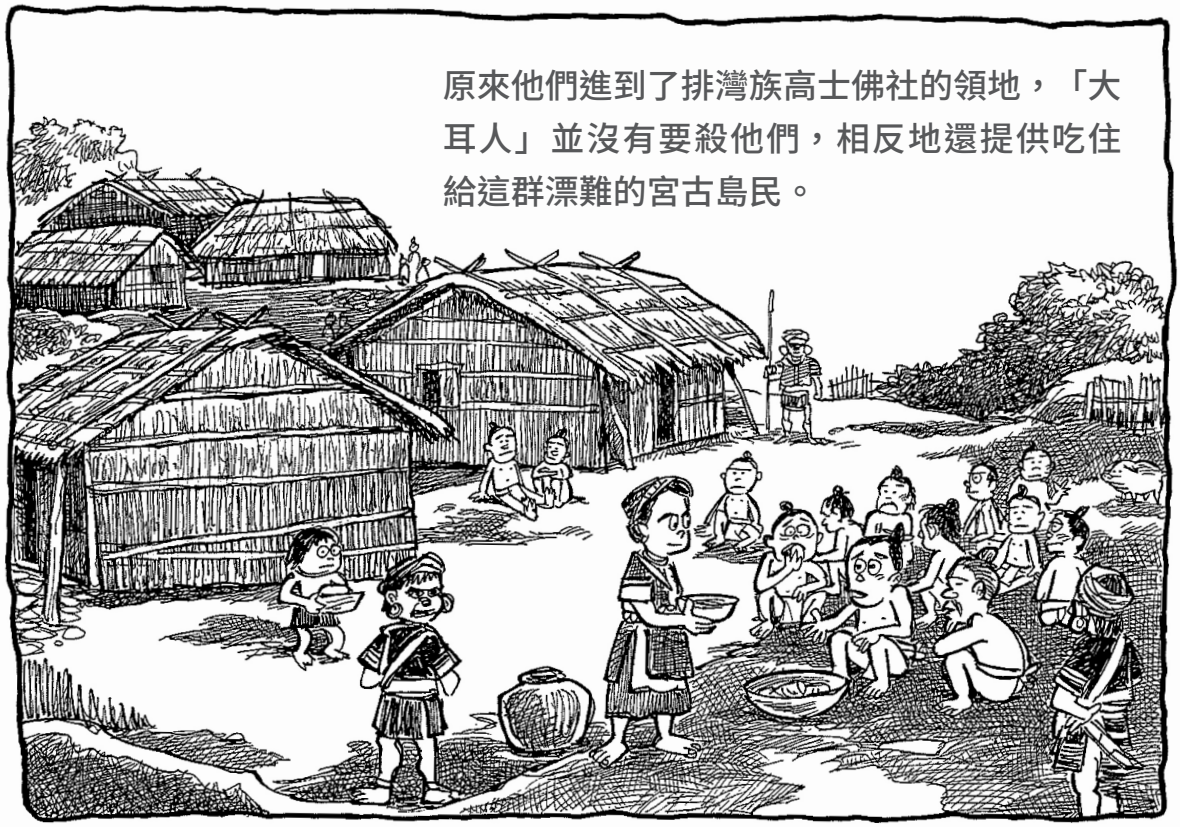
不久，他們遇見了兩個漢人出現在海岸附近，趕緊向其求救……
不料這兩人雖然答應替他們帶路……但卻也強行搶走他們身上貴重的衣物。
更逼他們躲在一個大岩洞裡過夜！並且警告他們不能亂跑……
只能往南走，千萬不能朝西走，山上有「大耳人」會殺人的！……


「大耳人」？！
有這種人嗎？
漢人口中的大耳人，其實是當地排灣族用貝殼耳飾垂掛在耳垂上。
看起來像是有對大耳朵……

這兩人是壞蛋！搶走我們的衣物，不知又打什麼主意？我們還要跟著他們嗎？
我不相信他倆說的話！肯定在騙人……！
對呀！世界上哪有什麼「大耳人」！想嚇我們……

對漢人不再信任的一行人覺得往西走比較安心，便出發了！走著走著很快迷路了，一下往南，下又往西……

最後竟碰上了最不想碰上、也想不到真的存在的「大耳人」！眾人嚇壞了……



原來他們進到了排灣族高士佛社的領地，「大耳人」並沒有要殺他們，相反地還提供吃住給這群漂難的宮古島民。

我們要出去打獵！你們留在部落裡，吃住沒問題，在我們回來前，千萬不可擅自離開……
哦！？看來原住民對他們還不錯呀！後來怎麼會？……
這中間肯定有「什麼」？……
待續

跟著鄒族獵人走進山林

原住民族與大自然共生共存，取之山林的同時，亦敬畏山林給予的一切。本期封面故事將跟著這群與大自然最親密的獵人們，了解祖先們的生存智慧，以及人類應該對大自然擁有的尊敬。

狩獵，是一種生命的交換，因此要對所擁有的心存敬意，也應遵守大自然萬物的保育規則。期望下一世代的孩子們，雖未身處山林，也能保有獵人之心。

第十二屆全國原住民兒童創作繪畫比賽 優選 楊忠仁
鄒族勇士獵到打獵

與大自然共存的智慧

男狩獵、女務農的分工

「狩獵」一直是原住民族生活中，與農事同等重要的兩大維生系統。但在現代化的過程中，狩獵文化面臨挑戰，對此，鄒族部落正致力保存傳統文化。

撰文、攝影｜林瑞珠
圖片提供｜原住民族委員會、Shutterstock

過去，原住民族是在男女分工的結構基礎下，維持一個家庭及部落的運作，女人負責主要農事，供應澱粉質的基本熱量需求，男人則負責消耗大量體能的狩獵，以供應蛋白質與脂肪攝取所需。因食物取得之不易，也因此祭儀具神聖性，並隨著四季有祭典活動，展現出文化的精緻面貌。

部落社會的傳統分工模式

在傳統鄒族部落文化中，狩獵是一個男人從個人能力到部落群體關係都被考驗的訓練過程，所以，「山訓」也是最重要的成年訓練歷程。除了取得食物的訓練，也在訓練一個男人肩負起守衛部落的責任與技能，與現在祭典上的形式化狩獵祭儀，實有很大的差異。

隨著時代演變與法規限制，現在原住民族打獵均須經過繁複的申請程序，因而加速狩獵文化式微，與往日部落男子以群體方

獵物是天神賜予的，因此獵物的數量無法精準量化，這也是較難由法規規範之處。

狩獵是男人「個人」與「群體」關係的訓練，同時也是肩負起守衛部落的責任。

2015makapah 優選作品《獵山豬》柯昌廷

式直入山林獵場的狩獵行為大不相同，過去部落中父傳子或青年會所的山林訓練已然難見。僅能在政府嚴格控管下的少量狩獵，或參與獵人學校活動，以維繫基本文化。

近年，原住民族狩獵文化與漢人社會多有衝突，文化保存不易。從 2014 年起，嘉義林管處與東華大學、鄒族共同推動狩獵自主管理工作，包括狩獵物種數量調查監測、獵場調查、輔導申請合法且符合傳統文化的狩獵等，以保護鄒族傳統狩獵文化權益；同時，也輔導鄒族成立「嘉義縣鄒族獵人協會」，訂定《阿里山鄒族狩獵自治自律公約》，年滿 20 歲且加入協會的鄒族人經協會審查合格，要求符合狩獵傳統文化、狩獵技術及生態保護，才能授予「鄒族獵人證」，於合法申請的區域內狩獵。

鄒族獵人協會理事長高德生表示，鄒族狩獵並不是任何時間

狩獵具神聖意義，必須對獵物心存敬意，這也是傳承給下一代的重要觀念。

都可進行，而是跟隨動物的生長，及年度農務進度，例如春天剛好是動物的繁殖哺乳期，不會打獵，等秋收後，小動物離開媽媽、養肥了，族人才會上山打獵，而且不打幼小的動物。這是原住民族老祖宗從一開始就遵守的山林保育規距與禁忌。

狩獵是神聖的生命交換

狩獵是非常神聖的，是一種生命的交換，以獵物的生命來交換人類的生存，所以原住民族對所有的獵物都心存敬意，從狩獵到餐桌都是如此。

阿里山逐鹿部落獵人的家的莊莫俄提及狩獵的神聖性時，他說：「原住民族獵人的狩獵行為，必須受到傳統規範，雖然打獵有其技巧，實則，獵物並不是靠自己的技巧獵取到的，是靠上天的賜予。」

只是，在禁獵令的限制下，

政府明令原住民族不得任意打獵，回到舊部落傳統狩獵領域也須向政府提出申請，無法如同往日般縱橫臺灣山林，老獵人因此逐漸凋零，而自小被父母帶往都會區求學的年輕男性而言，因早已遠離原鄉，與山林脫離；再加上飲食習慣改變，現代人對山產的需求大量降低，肉食來自於動物農場及食品加工廠，獵物不如過去受歡迎，人們也難以感受「生命交換」的神聖性了。

維持生態平衡的原民智慧

狩獵對原住民族文化有其重要性，但與動保團體之間的衝突，至今仍難以化解，政府對原住民狩獵的管理，也因此在動物保育風潮下，於 1989 年頒布《野生動物保育法》開始強烈限制原住民族的狩獵行為，直到 2012 年才頒布《原住民族基於傳統文化及祭儀需要獵捕宰殺利用野生動物管理辦法》，但此條文卻與原住民族文化相互衝突。

管理辦法規定，獵人在狩獵前須事先提出申請，且須經過部落會議同意，寫明獵人資料、獵區、狩獵時間，及要打哪幾種動物與個別數量。對此，莊莫俄表示：「獵物不是自己獵到的，是天神賜予的，獵人上山打獵不可能預知獵到什麼動物，也不能先講自己要拿什麼，要拿幾隻，這個違反鄒族的禁忌，是對天神的不尊敬。」

同為鄒族的中正大學教授、獵人協會理事浦忠勇在面對媒體採訪時也提及：「打獵就像我們在都市，某天覺得好想吃這種肉，就去市場去買，我們原住民是天氣好，又做到好夢，就到後山的冰箱去拿。」這個說法如同靠海的阿美族人說的：「海洋是阿美族的冰箱」。

隨著原住民族文化復振運動興起，2010 年陸續有族人抗議《野保法》對狩獵文化的不友善，加之 2013 年臺東縣布農族獵人王光祿因為狩獵被查獲，更於 2015 年被判刑，原住民族的「狩獵權」再度引發大眾關注。

此案由檢察總長提起非常上訴，2017 年最高法院為王光祿案聲請大法官釋憲，並於 2021 年 3 月 9 日進行憲法法庭言詞辯論，此議題便逐漸擴大討論，開始有愈來愈多族人從不同族群的角度探討狩獵文化，進而讓更多人理解原住民族狩獵與生態平衡之間的關係，更進一步了解狩獵文化的深度意涵。

在動物繁殖、哺乳期的春天，獵人們不會打獵，秋收後也不會打幼小的動物，以遵守山林保育的規矩。

山林中的獵人工藝

傳統狩獵方式與鞣皮技藝

鄒族狩獵分為團獵與個人獵兩種，狩獵的方式則有武器獵、陷阱獵，不同獵物有不同的工具。取得獵物後，肉可食用，皮則可製成男人的服飾，這些都是男人的工作。

撰文、攝影｜林瑞珠
圖片提供｜原住民族委員會、Shutterstock、阿里山逐鹿部落 veoveoana

長久以來，對於山的子民鄒族來說，狩獵是維持生態平衡的一種方式，山林則是原住民族的寶藏，是賴以為生的食物來源，也是文化傳承。一位成年男人經過狩獵的訓練，學習了敬天、敬土地，保育著山林物種的生生不息。

嘉義縣鄒族獵人協會理事長高德生表示，原住民對山林是非常尊敬、謙虛的，鄒族狩獵文化不僅是狩獵，也是維持生態平衡，並與政府共同維護山林資源，協會頒發獵人證，規範獵人在申請範圍內合法狩獵。其中可使用的狩獵工具包括合法獵槍及套索陷阱等傳統捕獵方式。

遵守規範、使用獵具

傳統的鄒族狩獵（eohu）是男子的事，分為團獵與個人獵兩種。

「團獵」多與儀式有關，過去與焚獵、犬獵同時進行，是極為嚴肅且神聖的事，狩獵前，要進行夢占、鳥占，並禁食蔥、韭、魚等味道腥羶的食物；「個人獵」則是短距離、短天數的狩獵，有點類似冰箱空了，上山打一隻獵物的即時飲食需求，但也要遵守禁忌，不能放屁、打噴嚏，一旦不小心打破禁

布置陷阱也是傳統狩獵的一種方式。

傳統鄒族狩獵的方式有武器獵與陷阱獵等，會因獵物種類的不同，採取不一樣的狩獵方式。

忌，就得停止狩獵。上山打獵則必須在部落個別氏族的傳統領域的狩獵區（hupa）中進行，不能逾越。

至於狩獵的方式，則分為武器獵、陷阱獵，及目前禁止的焚獵等。「武器獵」的傳統工具有弓（fsuju no audu）、箭（suju）、刺槍（mangzu）、直刀（poeave no sungtsu）及清領時期引進的火槍，這類工具多用以追逐山豬等大型獵物。陷阱獵則依照獵物的種類而有不同的設計，絞環是獵捕山豬等兇猛的獸類的，弓陷機是獵捕水鹿、山羌、山羊等草食性動物。

狩獵與生態平衡的關係

過去因保育有成，臺灣野生動物有增加的趨勢，以至於淺山地區到山區部落，經常可見農損。例如臺灣獼猴近年大量繁殖，因有人不當餵食，以至於常

在風景區搶遊客的食物，或等人餵食；近年也經常傳出山豬到果園吃水果，甚至傷人的事件。

這就是因為野生動物過度繁殖，所需食物也愈來愈大量，才進而形成生態失衡，野生動物侵入人類生活領域。

雖然依據《野生動物保育法》，侵害農作物的獼猴，即使是保育類，農民仍可進行撲殺在內的必要處置，但此仍極具爭議。經族人不斷向政府反映生態失衡的狀況，農委會於 2019 年 1 月公告，將臺灣獼猴、山羌、白鼻心、大田鷸、龜殼花、雨傘節、眼鏡蛇、短肢攀蜥等 8 個物種，改歸類於一般類野生動物。

把獸皮繃起來後，必須仔細刮除皮上殘留的肉，才能避免毛皮組織腐敗、發臭。

狩獵，其實不僅僅是補充人類飲食需求，更重要的是能夠維持生態平衡，如果過分保護、導致繁殖數量過多，獵物也會侵犯到人類的生活範圍。因此，讓物

鄒族獵人服飾的材質為獵得的獸皮，是以特殊鞣皮技藝製成。

種能維持一定的平衡，法規與狩獵可相輔相成達到目標。

鄒族的鞣皮技藝

鄒族獵人在取得獵物後，肉可食用、皮可製成男人的服飾。因此，以獸皮為衣便成了鄒族男人服飾的特色，而且從打獵、鞣皮到縫製成衣帽，都是男人的工作。他們經常選擇皮質較柔軟的山羌皮做皮鞋、皮帽，山羊皮則拿來做衣服、披風，還兼具被子、雨衣與地墊的功能。

逐鹿社區的莊莫俄和他的客家太太都是鞣皮高手，雖然傳統這是男人的事，但對創作有高度興趣的鄧伊珊也迷上這種手藝，於是夫妻倆攜手求教於族中長老習得這門手藝。

鞣皮是一項繁複的技術，通常男人山上打到獵物後，趁著獸皮還富有溼度，仍十分有彈性時，就把獸皮和骨肉用獵刀小心翼翼地分離，然後繃皮——把整張動物皮毛用木框及繩子撐開。過去，這個工作都是在山上取得獵物的同時進行，並馬上火烤，脫水烘乾，一來可以防腐，二來能減輕重量。

鄧伊珊表示，動物的年齡亦會影響鞣皮品質，通常年紀愈老的動物獸皮愈有韌性，需很用力才能撐開，但比較容易繃出一張完整的皮；年齡較小的獵物因為皮的硬度跟韌性都不夠，一拉一繃容易撐破，很難弄出一張完整的獸皮。所以，獵人都喜歡老皮，而不愛細皮嫩肉。這也很符合生態永續的環保觀點，放過小動物，讓物種得以長大繁殖，生態平衡。

年紀愈大的獸皮愈有韌性，也更容易繃出一張完整的皮。

把獸皮用框架繃起來後，接著就要仔細刮除皮上殘留的肉，以免腐敗、發臭等狀況進一步破壞毛皮組織，緊接著經過數日曝曬至完全乾燥後，就變成一張硬質的獸皮。曬乾後的獸皮會緊縮，接著要再把獸毛和殘渣肉屑刮乾淨。

鞣好的皮，還必須泡水、拉皮，才會更柔軟，至於如何縫製成品，又是男人負責的細活，也因此，鄒族男人都是粗工、細活全上手的好男人，一套勇士服可謂得來不易啊！

傳承獵人精神

對大自然的敬意

原住民族獵人文化有著「大自然平衡」的保育概念，是下一代都應該學習的精神。也因此，時下有許多部落獵人學校，透過耆老、獵人們的教學，希望讓下一世代的孩子們也能保有獵人之心。

撰文、攝影｜林瑞珠
攝影｜原住民族委員會、Shutterstock、新美尼亞后薩獵人營

在都市化的社會，人們不斷往都會流動，原住民族青年尤其如此，先到都市求學就業，留在部落裡的大多是耆老或中年返鄉，要傳承獵人精神不是一件容易的事。創立嘉義逐鹿部落獵人之家的莊莫俄，經常帶著孩子上山，親近山林，但這樣的家庭愈來愈少。幸好如今有許多部落組織在寒暑假舉辦獵人學校，帶領青少年學習山林知識。

訓練兒子成為獵人

假日的白天，莊莫俄在「逐鹿部落獵人的家」忙著導覽與帶領鄒族傳統鞣皮體驗，到了閒暇的夜晚，他會帶小孩上山夜觀，他要訓練兒子 Basuya 成為一位可以用感官打獵的獵人，因此只要有機會，就讓孩子親近山林，從兒子 4 歲開始，莊莫俄就經常帶他上山做野外觀察。

莊莫俄帶著兒子，在山林中悄悄地前進，這樣才不會打擾山神、嚇跑動物。

上山前，要敬山神（do peo hʉ），莊莫俄準備了米酒，蹲下來對山林諸神禱告，小時候他爸爸帶他上山時，是沒有這

都市化的社會中，年輕一代愈來愈難有機會能習得具團體合作、敬仰天地的獵人精神。

2013makapah 佳作作品《獵人之旅》徐簡麟

些儀式的，因為爸爸信耶穌，但長大後，他回過頭來檢視鄒族的傳統文化，也重新認識了鄒族及自己，如今每回上山，他一定會像走山的耆老那樣敬神。

「這個山頭的天神，希望能庇佑我們來到這個地方（倒酒），當我們在這個地方活動時，希望可以讓我們安全地在這裡（倒酒），我們沒有呼喚到名字的山神，也可來到這邊飲用我們準備的酒，希望周遭的生命都生生不息，生生不息（祝福語 yeokeoasu）。」這是莊莫俄對山神的祈禱詞。

「可以上山了。」莊莫俄走在前頭，走路像貓一般靜悄悄，他說這樣才不會打擾山神，嚇走動物，不過他的兒子 Basuya 還沒學會這點，大搖大擺。

一行人來到一個叉路，莊莫俄馬上砍一個叉枝放在地上。「我在做記號，雖然大家都已對山路很熟了，但上山各走各的，

Busuya 跟著爸爸走進山林多次，已學會判斷山豬的足跡。

看到叉枝的箭頭往哪裡，就知道前面的人走向哪裡，原住民就是這樣做記號。待會我們還會走出來，再把它拿掉。」

「山豬！山豬挖的！」Basuya 跟著爸爸走山果然耳濡目染，發現了山豬的足跡，莊莫俄回頭看了一眼，悄聲地說：「好幾隻，有小的、有大的，母豬帶小豬，這是山豬挖的，就是在這。」

「聽到了，有沒有聽到！山羌的聲音！」Basuya 又有新發現，他現在已經是個山林小老師了，看得懂，也聽得到。

山林中的隨機教育

一路上，Basuya 隨時都有新發現，莊莫俄也會給兒子隨機教育，要 Basuya 仔細觀察，並像獵人一般輕聲細語，盡量不打擾到山林裡的動物。

「這個就是咬人狗，不能碰到它！」莊莫俄走在前面，孩子及其他人跟在後面，如果發現危險，他可馬上發現，保護大家。他接著一邊示範、一邊解釋：「如果你要碰咬人狗，手掌碰不會被咬，手背碰就會被咬，很痛喔！奇怪吧！」

該怎麼處理呢？莊莫俄接著說，咬人狗旁邊一定會有姑婆芋，被咬到就砍一支姑婆芋的莖來塗一塗，以毒攻毒，很快就不癢了。」這就是經常走山的人才擁有的經驗與智慧。

莊莫俄說他小時候，父親也經常帶他到上山，一方面是要訓練男生的膽量，到了山上父親就自己走自己的，讓他一個人亂跑，當時覺得很害怕，但膽量就這樣訓練起來了，所以他希望 Basuya 也能體驗這種感覺，學一些山林知識，長大一點他離開部落求學，這種機會就愈來愈少了。夜觀 1 小時，大家走了 2 公里，要回頭了，莊莫俄牽著 Basuya 下山，來到剛剛做記號的岔路，莊莫俄要 Basuya 把叉枝拿開，他又學會了一項野外求生的技巧了。

狩獵文化生態體驗

其實，目前還有很多團體同樣為了狩獵文化的傳承而努力，近年有許多部落在寒暑假開辦「獵人學校」，讓青少年來體驗山林生活及狩獵技巧，雖然不見

新美部落有新美尼亞后薩獵人營，透過各種獵人知識傳遞，讓孩子們知道祖先們的智慧。

得能成為真正的獵人，但可學習到平常難有機會接觸的山林知識，也是不錯的嘗試。

例如阿里山國家風景區管理處近年就與鄒族九大部落共同規劃「鄒族體驗假期」，讓民眾能走進部落，跟著族人體驗鄒族文化。新美部落獵人學校也會舉辦「maezo 智慧—鄒吧學習假期」，讓獵人帶著年輕朋友探索鄒族與阿里山共存的智慧，體驗鄒族射箭、風笛、空氣槍及鳥踏陷阱，並動手找材料，一起用山棕葉、竹子、木頭、藤蔓，搭建獵寮小屋（teyova），在星空下營火前吟唱古調。

「嘉義縣鄒族獵人協會」則於 2021 年 2 月試辦「鄒族原住民狩獵文化生態體驗」，登山行程及野外宿營可讓鄒族青年體驗森林野炊，跟著獵人巡陷阱，認識獵場植物及動物的食物鏈，讓沒有機會經常親近山林的年輕族人也有機會學習大自然的知識與智慧。這些活動也算彌補了在現代化過程中，傳統文化日益式微的危機，並讓狩獵活動得以繼續傳承。

常見獵物
弓箭
台灣水鹿
Formosan Sambar Deer
台灣黑狗
Taiwan Dog
使用工具
矛
獵刀

鄒族獵人的工具與獵物

繪者｜張容容 Rong

❶達雅族祭祖的傳統舞蹈會模仿犀鳥的姿態，並以鳥羽裝飾表演服裝。
❷達雅族的撥弦琴從前只有男性可以演奏。

追溯河流上游 與犀鳥共舞

婆羅洲雨林的守護者——達雅族

達雅族（Dayak，亦稱達雅克族）是婆羅洲島上的土生民族，他們相信萬物有靈，守護著這片土地，在達雅族人信仰中，犀鳥更是戰神的化身，並以河流象徵著族群的身世。

撰文｜蔡舒湉　圖片提供｜ Shutterstock

「Dayak」是河流的意思。從前沿著婆羅洲沿海與島上最長的河流卡普阿斯河（Sungai Kapuas）沿岸，可以看見達雅族男人們勇武地狩獵捕漁，而女人們在農田裡辛勤耕作，當她們抹去額上的汗珠，大如手鐲的耳環便匡噹匡噹地晃動，漸漸地，這股沉甸甸的重量把耳垂拉到肩膀上。至今，長耳垂配戴大耳環，仍是達雅族婦女特殊的美麗標記。

頌揚犀鳥的河流民族

隨著外來移民紛紛遷居婆羅洲，原本居住在沿海的達雅族陸續搬進內陸與各河流的上游，因此換來「Orang Dayak」的稱號，意即「上游的人」。河流與達雅族的生活息息相關，譬如達雅族的蠟染工藝以大自然為主要意象，常見的圖騰一是蕨類，反映以蕨類為主要食材；另一個是犀鳥（Enggang），根據達雅族信仰，他們的祖先像犀鳥一樣從天而降，犀鳥也是戰爭時期戰神的化身，象徵大自然的統治者。

達雅族祭祖的傳統舞蹈會模仿犀鳥的姿態，例如轉頭、振翅、轉身、在石頭上跳躍等動作，並以鳥羽裝飾表演服裝。在傳統樂器 Sapeh 或 Sape 琴頭也會刻上犀鳥圖騰，這種撥弦琴從前只有男性可以擁有或演奏，在某些部族甚至是巫醫薩滿專用。

信奉萬物有靈守護土地

達雅族信奉萬物有靈與祖先崇拜，知識、農業技術與藝術都環繞傳統宗教「Kaharingan」代代相傳，宗教儀式及慶典則在長屋中舉行。例如長達 30 天的 Tiwah 節，期間祭祀水牛、牛、豬和雞等牲畜；在人過世後，達雅族會進行特殊的儀式指引靈魂到達「Alam Datu Tunjung Punu Gamari」。對馬來西亞砂拉越州當地的達雅族而言，每年 6 月的「豐收節」是最重要的傳統節慶，各地遊子都會返鄉與家人團圓，一起唱歌跳舞歡慶稻穀收成。

至於被外界拿來大作文章的獵頭傳統，在古代是部落武士割下敵人的頭顱獲取榮譽的作用，現在已淡化，達雅族人期許透過探險，或到外地工作，獲得成長。

現實中的壓力也包括油棕園改變森林和農田地貌，影響族人採集林產和打獵的傳統，受影響的生計，與不合理的分配，需要更多人付出關心。

達雅族的生活型態與信仰

達雅族（印尼語：Dayak，亦稱達雅克族）。約有 200 至 400 萬人左右，主要劃分 7 大族群，包括：Dayak Ngaju、Dayak Apo Kayan、Dayak Iban、Dayak Klematan、Dayak Murut、Dayak Punan、Dayak Danum，分布在印尼的東加里曼丹、中加里曼丹、西加里曼丹及馬來西亞的砂拉越州等地。傳統以漁獵和種稻維生，居住在長屋，敬重犀鳥。現代大多信奉基督新教、天主教，少數住在沿海的達雅人則信仰伊斯蘭教。

聽聽邵族不同世代的故事

瑪蓋丹・石卡達法度 唱出邵族之聲

瑪蓋丹・石卡達法度（Magaitan Lhkatafatu）用邵族語創作歌曲，像是訴說家鄉的故事一般，用音樂記錄邵族部落的點點滴滴，以及曾經美好的一段過往。

撰文｜張煥鵬
攝影｜蘇威銘
圖片提供｜瑪蓋丹 Magaitan

瑪蓋丹 Magaitan

是來自日月潭旁的邵族創作人，邵族語言在 2009 年，被聯合國教科文組織列為「極度危險」的世界瀕危語言之一。於是，從小生長於部落的瑪蓋丹，以這個最美的語言，創作出一首首敘述邵族人、事、物的歌曲。

瑪蓋丹・石卡達法度來自邵族部落，他的家族曾在日月潭經營樂舞文化園區，為觀光客表演邵族獨特的樂舞。在部落出生、長大的瑪蓋丹・石卡達法度，生活中總有音樂和舞蹈相伴。耳濡目染下，他對音樂自然產生興趣，跟著阿公和阿嬤學習邵族的古調歌謠。愛唱歌也愛創作的他，2017 年發行首張族語音樂創作專輯《美好的，怎麼了？》。

寫一首關於部落的美好生活

「很久以前，部落位在日月潭的湖畔邊，夏日的清晨起床後，波光粼粼的湖面伴隨著陣陣花香傳來，那是屬於邵族部落的美好早晨。」瑪蓋丹・石卡達法度的阿公曾書寫過一段文字，記錄童年的部落景象。

瑪蓋丹・石卡達法度說，日月潭的水位升高以後，長滿水生植物的沼澤溼地早已消失，他從阿公的文字中看見昔日純粹且美好的部落，有感而發創作出〈美好的生活〉這首歌詞。「從以前到現在，部落隨著時間有不同的轉變，透過這首創作希望能讓更多人認識邵族的語言和文化。」瑪蓋丹・石卡達法度以渾厚嗓音伴隨「杵音」的長聲響，訴說一段屬於邵族的故事。

音樂創作成為一種生活日常

瑪蓋丹・石卡達法度擅長以吉他創作，但是吉他卻不是他第一種學會的樂器。「口琴，是我最早認識的樂器。」瑪蓋丹・石卡達法度說，小學三、四年級的時候，他看見爸爸吹口琴也想學，爸爸覺得這樣不太衛生，就用米酒代替酒精把口琴清潔一番。因此，在瑪蓋丹・石卡達法度的兒時記憶裡，口琴是帶著酒味的一種樂器。

後來，瑪蓋丹看見叔叔和部落的大哥哥聚在一起彈吉他、唱歌，便在一旁拍拍手和跑跑腿。

國中畢業後，瑪蓋丹離開部落到臺中念五專，入學後的第一件事情就是加入吉他社，升上二年級的時候，琴藝精湛的他已經成為吉他社的社長；18 歲那一年，他還獲得中國廣播公司舉辦的亞洲流行詞曲創作比賽冠軍。音樂創作已成為一種日常生活中的習慣。

瑪蓋丹用音樂記錄邵族部落的點滴生活。

藉著歌聲傳遞邵族文化

從小愛唱歌的瑪蓋丹，國中二年級開始嘗試創作，當時還不會彈奏吉他的他，用一臺小型答錄機錄下自己哼唱的曲調，作曲也作詞。學會吉他之後，他用吉他當作樂器持續族語創作，以音樂記錄生活周遭的人事物，30 多年來創作不輟。

持續保持創作的瑪蓋丹表示，「有人說創作要盡量將它當日常來做，用母語創作，我希望創作和練琴這件事情是用比較像是日記的方式進行。」

《美好的，怎麼了？》是臺灣第一張以邵族語創作的當代民謠專輯，曾經獲得金音獎評審團獎。在這張專輯裡面也有用到邵語古謠，然後以新創手法呈現。

「也許有很多人聽不懂邵族語，無法了解我在唱些什麼？如果他因此而產生好奇心，開始想要去了解創作的背後故事，進而認識邵族的語言和文化以及現況，這正是我出版創作專輯的初衷。」瑪蓋丹說，如果讓年輕一輩的族人，在生活中可以使用到族語，語言就不會消失的那麼快，這就是這張專輯產生的初衷。讓我們這一代有新的歌可以傳唱、讓不同族群的朋友，能理解邵族的歷史與傳統祭典文化與守護土地的堅持，讓我們彼此欣賞與尊重。

瑪蓋丹從小看著叔叔和大哥哥聚在一起彈吉他、唱歌，「學會彈吉他」成為幼小心靈中非常重要的一件事情。

《十個邵族人》Piakalingkin pashtay thau

詞、曲／瑪蓋丹　Magaitan

taha tusha turu shpaat larima
1 個　2 個　3 個　4 個　5 個

katuruturu pitu kashpatu tanashu makthin
6 個　7 個　8 個　9 個　10 個

ayuzi muntussi hudum
男人去山上

ayuzi muribush
男人在山裡狩獵

puqtun tusha wazish
獵到 2 隻山豬

binanau'az mashtatun
女人在敲杵音

binanau'az mashbabiya
女人在演出杵音

mimparaw a maqaquyash
跳著舞唱著歌謠

＊重複 2 次

piakalingkin pashtay thau
每位邵族人都平安

maqitan ininthauan
美好的生活

pimbahivan thau wa kataunan
祖靈保佑邵族部落

piakalingkin pashtay thau
每位邵族人都平安

maqitan ininthauan
美好的生活

pimbahivan thau wa kataunan
祖靈保佑邵族部落

立刻掃描 QR code
一起邊唱歌、邊學邵族語！

善用大自然的賜予

智慧傳承的竹編好器

臺灣南北各地都有竹林，竹子是很常見的一種植物，適合編成各種器皿，像是居住在南投、高雄、花東的布農族人，就常取用竹材來編造各種器具。

撰文、攝影｜林瑞珠
諮詢｜余長日、古總結

竹林是臺灣很常見的一種生態樣貌，分布在北緯 46 度至南緯 47 度之間的熱帶、亞熱帶和溫帶地區，尤以亞洲分布最密集。臺灣幾乎每個地方都看得到，尤其是海拔 800 公尺以下的區域，剛好這些區域是原住民族部落主要分布區域常被拿來當作竹屋建材，以及樂器、竹編器具等用途。

不同竹材各有用途

布農族的分布很廣，在南投縣仁愛、信義兩鄉，花蓮縣卓溪、萬榮兩鄉，臺東縣的延平、海端兩鄉，以及高雄的三民及桃源兩鄉境內都有布農族人的部

原住民族部落主要分布的區域可見廣闊的竹林，竹子廣為各族運用，製作成各式生活器具。

竹篾如果需要防腐的話，可以在微微的炭火上面烘烤，殺死附著在上面的黴菌，還可增加竹皮的彈性以及可彎曲的弧度。

落，這些區域可見竹林遍布，竹子的種類也很多，除了用途最廣的桂竹可以拿來做竹編之外，比較粗大的麻竹可以當工寮屋頂的橫樑，也可拿來當汲水桶、花器以及食材。

住在臺東延平鄉武陵部落的耆老余長日回憶說，他記得 3 歲的時候，當時處於日本統治時期，日本政府採行「集團移住政策」，強迫他們從山上遷居到武陵部落。因為附近有很多竹林，便砍了很多竹子搭配石頭、樹皮、茅草來蓋房子，包括屋頂的橫樑支架、門，都是以竹子編製而成，和山上使用較多石材的房子不同。

選取竹材有技巧

想要製作竹編，必先選竹材。整個臺灣都有這個條件，新竹、宜蘭山區沿線品質極佳的桂

臺東延平鄉武陵部落的耆老余長日，至今家裡還留有一個用了幾十年的竹篩子。

竹甚至發展成竹製產品及竹材創造出口佳績；中南部的桂竹竹材也相當優質，竹皮很有韌性，竹肉也十分堅硬，適合編織成各式竹器。

住在臺東縣桃源部落的古總結表示，雖然他居住的臺東延平鄉，隨處在山區繞繞都能遇到廣闊的竹林，但並不是每種竹子都合用，選擇竹材必須有技巧。通常他會選用 3 年生，向東面生長的向陽處竹材，這種竹子表面曬成米黃，竹肉結實堅硬，內壁比較光滑，適合做各式各樣的竹材，是比較優質的竹材。

竹段需先排水處理

跟著父親長年選材，古總結觀察到高海拔的桂竹長的比較粗，低海拔比較細，所以在高海拔竹林選材就可以拿接近根部的竹結做裝湯的竹器，類似麻竹筒，其他部分可以在砍下後，經過排水劈成需要的竹篾。

砍了竹子之後必須排水，原住民通常採用自然風乾法，古總結會在砍竹之後先把岔枝修掉，再依照自己需要的長度裁切成段，取回家後放置在屋簷下，定時翻動，有時直立，有時倒立，有時橫放，好讓排水均勻，一個星期之後才能使用。如果急於使用，則可大鍋水煮快速排水，煮好後取出陰乾，如此早上到竹林取材馬上煮，下午即可使用，不管之後要剖竹篾或做樂器都可以。經過這番程序，就是很理想的竹材了，很快就可以取材完成編製自己需要的東西。

竹篾火烤增加韌性並防腐

如果需要防腐的話，可以在微微的炭火上面烘烤，殺死附著在上面的黴菌，還可以藉此增加竹皮的彈性，以及可彎曲的弧度，編出更精細的紋路，但要注意不可烤焦了。竹編器具也可以放在爐火上方的架子上，防潮兼

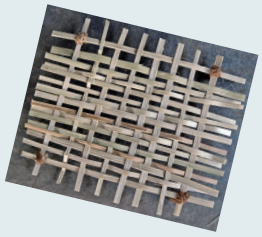
防腐，保用更長久。

小時候，古總結會跟著爸爸到河邊捕魚抓蝦，抓魚的魚筌當然也是自己做的，一般都用桂竹編製，依照想抓捕的魚蝦種類設計竹編格子的大小，並設計有兩層漏斗型的陷阱，捕魚時放入魚餌，魚游進去就出不來。使用時，放在靠岸的水邊草叢中用石頭壓住即可。蝦籠比較小，只能捕捉到蝦子或小魚，內部一樣有兩層漏斗型的陷阱，利用蝦子只進不退的行動特性來設計。

如何學會竹編的技巧呢？古總結說，這些技巧他都沒有拜師學藝，是耳濡目染自然學會。小時候家裡很多工具都是父親自己砍竹、採藤來編造，父親做，他有樣學樣跟著做，便逐漸學會竹編的技巧。可見，原住民族的生活智慧傳承真的需要靠家庭啊！

魚筌、蝦籠大多用桂竹編製，並依照想抓捕的魚蝦種類設計竹編格子的大小。

隔熱墊 DIY



竹篾很適合拿來做隔熱墊，做法簡單，又很實用，而且很適合親子一起完成，對小孩而言，很有成就感。

材料：竹篾 30 片、麻線一小團

取 10 數枝竹篾整齊排好，當作經線，用磚塊壓好一端。

選取單數枝竹篾，整把向上抬拉，取一跟竹篾當作緯線，插入經線竹篾中。

換取複數枝竹篾，整把向上抬拉，再插入竹篾。

如此反覆作業，形成正方形。

把每一個邊角用麻線綁起來，整個就不會脫落。

修剪整齊。

伊娜的味道

原住民族的絕佳補品——樹豆

把兩種飽含蛋白質的食材——樹豆跟獵肉，一起放進鍋里熬煮，是原住民族認定的進補絕佳食品。耗費體力的農民們可強健補身、哺乳的婦女吃了也可得到滋補而奶水充足。

撰文、攝影｜林瑞珠
諮詢｜泰雅族江明清、布農族余慶勇、排灣族拉夫琅斯・卡拉雲漾、布農族頂娜伊布、卡那卡那富族翁博學

「樹豆」是一種富含營養的豆類，早期和芋頭、地瓜一樣，都是原住民族的主食。由於很滋補，可以讓人很快就恢復元氣與活力，所以以前這道「樹豆燉獵肉」料理被泰雅族人稱作「勇士湯」；布農族則認為是哺乳婦女的最佳補品。

每年 3 月中旬開始種植

每年 3 月中旬是農民們最忙碌的時候，播種、除草等無所不忙，樹豆也是從這段時期開始種植，採收期約落在 11 月至隔年 2 月，不過只要植苗長壯，便不需要太過照顧，栽培過程亦無需使用農藥及化肥，可說是相當「友善農人」的農作物。

原住民族家家戶戶都會種豆，而樹豆就是最重要的一種，好種又營養。

樹豆是一種耐旱又可在貧瘠地區生長的農作物。在貧瘠地可長到 1 公尺高左右，如果土地肥沃，植株更可高達 2、3 公尺，株幅亦可寬達 2.5 公尺，產量也相當驚人。其籽粒營養豐富，也因此早年原住民族常將樹豆籽作為主食。最常見的烹調方法是與排骨、豬腳、雞肉等油脂豐厚的肉類一起燉煮，湯頭醇厚鮮美，是一種令人難忘的「伊娜的味道」。

樹豆是祭儀與生活的夥伴

住在宜蘭的泰雅族人江明清牧師表示，過去部

各族的樹豆叫什麼？

樹豆的學名是 Cajanus cajan (L.) Millsp.，是熱帶及亞熱帶常見的作物。在臺灣，許多原住民族部落也有著關於樹豆的千古傳說，各族都為其取了不同的名字。

例如，泰雅族：Syungutu、賽夏族：Senget、排灣族：puuku、卑南族：buaw、賽德克族：sunguc、噶瑪蘭族：daung、魯凱族：karidrange、拉阿魯哇族：'arisangu、鄒族：ecngi、布農族：halidang、撒奇萊雅族：daung 或 daudaungan、卡那卡那富族：'aricang、阿美族：fata'an（馬太鞍部落的名稱）。

落族人會將樹豆跟獵肉一起煮，是歲時祭儀的取用食材，因為11月中旬到2月中旬是狩獵期，同時也是樹豆採收期，所以順理成章就加在一起烹煮。小時候他還會跟著大人去擺放陷阱狩獵，長大後就自己用石頭做陷阱，把狩獵當作是一種遊戲，將捕捉到的獵肉拿回家後，家人就會拿來與樹豆一起煮，這都是很家常的料理。

住在南投的布農族人余慶勇表示，以前小時候母親在餵養弟弟妹妹時，如遇沒母奶的狀況，就會立刻燉煮樹豆肉排湯滋補身體、增加泌乳量。小時候他還會把尚未成熟的樹豆綠果拿來當零食。另外，如果肚子突然不舒服，大人們也會清煮一些樹豆湯讓他喝，肚子便會舒服一些。

如果土地足夠肥沃，樹豆植株可高達2公尺以上，產量也相當驚人。

樹豆是小矮人分享的作物

許多部落都有樹豆的傳說，且都與小矮人分享種子有關。屏東縣泰武鄉平和部落的拉夫琅斯．卡拉雲漾分享，在屏東春日鄉、獅子鄉、牡丹鄉，以及臺東大鳥部落等地，共有10幾個家族流傳祖先與小矮人的故事，起初兩族相處得並不融洽，因為排灣族人只會打獵、種芋頭，小矮人則擅長農耕，且年年豐收，這使當時的排灣族人相當羨慕，但小矮人依然不願分享樹豆種子給排灣族人。

有一回，幾位排灣族人商量要去偷小矮人的種子，於是他們故意去拜訪小矮人，離開前就拿小矮人的地瓜葉藤做成頭飾，戴在頭上假裝可以避邪，並偷偷將花生種子放在鼻孔、樹豆放在耳朵、小米放在指甲縫間，就這樣把種子帶回排灣族部落，此後才發展出比較精緻的農業文化。

卡那卡那富族感謝小矮人分享種子

小矮人的故事在卡那卡那富族耆老翁博學述說時，就恰巧與排灣族相反，他們認為，樹豆的種子皆來自小矮人的賜予。

有一年大乾旱，種植的東西都長得不好，不能食用，於是便發生大饑荒。這時有個年輕人為了找食物給族人吃，便獨自前往深山。當他去到山上，看到一棵叫Namisi的樹藤，根莖部非常粗大，他很興奮，因為族人常挖來當作食物。於是就開始努力挖掘，挖出了一個大洞，

往下一看竟發現洞裡有小矮人（Tamuunai）在活動，還有個大廣場，旁邊灑有很多種子。他立刻砍了一段堅韌的血藤綁在自己身上，往下一躍跳進洞裡，洞裡的小矮人們發現有人侵入，便嚇得大叫：「哪裡來的巨人！」

年輕人馬上表示歉意，便問旁邊那些是什麼種子？小矮人回答是小米、玉米、樹豆、長豆，都是他們維生的食物。

年輕人非常高興，就問小矮人能不能讓他帶一點回去給族人種植。小矮人便要求他以工代酬來交換種子。年輕人工作了兩天後，小矮人就給他小米（Vina'u）、大豆（Nupunupu）、樹豆（Aricang）、Nomi（一種已絕跡的小米）等種子，並教授種植方式。自此，卡那卡那富族就無須再擔心飢荒的問題了。

望鄉部落的頂娜伊布為保種而努力

樹豆，對部落來說是上天所賜予的農作物，而且好種又營養，曬乾後還很容易保存，所以家家戶戶都一定要種。南投信義鄉望鄉部落的布農族人頂娜伊布從 3 歲就開始跟著母親種植各種豆子，其中也包括樹豆。

她說：「小時候我媽媽要我把豆子放在口袋裡，在田埂邊每走 3 步就種一顆豆，就這樣種到現在。」另外，她種豆從不噴農藥，也沒有施肥，最初開墾的荒地都會拿來先種樹豆。頂娜伊布說，布農族的傳統菜餚就是把豆子、青菜跟肉類一起大鍋煮，再搭配番薯、芋頭來吃，現在則會把樹豆拿來燉肉排湯。

因為種了很多原住民的豆類，部落裡有個年輕老師七寇，把她的故事畫成兒童繪本《奶奶伊布的豆子故事》，希望能有更多人加入種豆、保種的行列，把這上天賜予的珍貴作物，繼續保存下來。

原住民族部落經常可見樹豆零星栽培，栽培過程無需使用農藥，可說是相當「友善農人」的農作物。

Recipe 01

樹豆雞腿湯

樹豆燉肉湯幾乎是必會出現在餐桌上的料理，黑樹豆能夠補充元氣，再加入富含油脂及膠質的放山雞腿來燉湯，絕對老少咸宜，又滋補養身，這道湯品充滿伊娜的愛心，是非常原住民族的「味道」。

食材

- 樹豆 ..... 100 克
- 放山雞腿 ..... 1 支
- 老薑 ..... 數片
- 鹽 ..... 少許

作法

Step 1 將樹豆洗淨，煮滾後用悶燒鍋悶一晚。

Step 2 將放山雞腿洗淨後，並汆燙備用。

Step 3 將老薑洗淨並切片。

Step 4 將汆燙好的放山雞腿及薑片放入樹豆湯中，煮滾後轉中火滾 30 分鐘。

Step 5 起鍋前加少許鹽調味，不加亦可。

靈魂食材

薑

放些生薑和肉排一起下水烹煮可以去腥，亦可增加辛香的氣味，豐厚料理的滋味。

Recipe 02

樹豆蛋炒飯

樹豆拿來炒飯，可搭配各種配料，營養豐富，且葷素皆宜。炒飯務必前一晚先將米飯煮熟並放涼，樹豆可先用悶燒鍋悶熟，隔天再入鍋拌炒，但還是要避免太過軟爛，才能保持Q彈度增加口感。

- 飯 …… 1碗
- 樹豆 …… 半碗
- 蛋 …… 2顆
- 蔥 …… 2條
- 紅蘿蔔丁 …… 半碗
- 玉米 …… 半碗
- 辣椒 …… 少許
- 胡椒粉 …… 少許
- 鹽 …… 少許

Step 1 熱鍋冷油將蛋快炒至炒出蛋香後起鍋。

Step 2 將樹豆加入原來的油鍋，並慢火拌炒。

Step 3 放入蔥白炒出香氣。

Step 4 放入汆燙至軟的紅蘿蔔丁及玉米粒。

Step 5 放入煮好的白飯後，拌炒出香氣。

Step 6 加蔥末、鹽及胡椒粉調味，美味上桌。

靈魂食材

蛋

雞蛋和樹豆都有豐富的蛋白質，入油鍋炒香，香氣四溢，炒飯不可少。

原住民族實驗教育——嘉義縣阿里山鄉達邦國民小學

從聖山的高度看見自己

達邦國小是臺灣第一座原住民族小學，2020年正式成立鄒族民族實驗學校。希望透過各種學習鄒族先民智慧的創意課程，讓孩子逐步在理解與認同中維繫傳統價值。

撰文｜蔡舒涪
圖片提供｜嘉義縣阿里山鄉達邦國民小學

傳說，鄒族「手杖」（hipo）刻上「Z」型圖紋，在蛇的眼裡就成為可殺死牠們的長矛。鄒族人在野外活動時，拿著這手杖就可以將蛇類嚇跑，除了維護自身的安全，也可避免對蛇類造成無謂的傷害！

以前，大部分的手杖會以 pasx（箭竹）或 hipo（芒草稈）製成。眼見天氣日益炎熱，老師們臨時決定教鄒族孩子用芒草桿製作蛇杖。小小年紀就練習拿刀削竹刮木，這對都會家庭實在難以想像，但實驗教育負責人何柏緯說：「不能因為害怕受傷就拒絕接觸，要從小開始訓練，在傳承傳統文化同時也融入現代文明。」

滾動式教學　深度田調鄒族耆老

嘉義縣阿里山鄉達邦國民小學的前身，是民國前 7 年由日本政府在阿里山設立的蕃童教育所，鄒族兩大社達邦、特富野都在學區內。超過一世紀以來，全臺灣第一座原住民族小學都是配合國家政策（例如開山撫番）建制，直到 2020 年推動實驗教育才有機會落實真正的多元。

實驗教育課程依照鄒族的歲時祭儀與年段做設計，劃分成「鄒部落」、「鄒信仰」、「小鄒農」、「biavovei（上山走走）」四大面向，每週共 12 堂文化課，各單元結束後會安排成果發表，一路建立

在文化課程中，孩子們總是認真地學習祖先流傳的智慧。

達邦國小教學團隊透過各種學習鄒族先民智慧的創意課程，勾起孩子對認識自身文化的興趣。

學習檔案。

籌備課程過程是一條遍地荒草的荊棘路，何柏緯表示，由於城鄉差異，鄒語缺乏精準的詞彙描述現代社會；氏族制度下，各部落也發展出不同的傳統；再加上語言隔閡，更令口耳相傳的文化難以查證。「我們出動全校老師外出做田野調查，鄒族人內向又謙虛，樂意分享，但沒有信心自己的說法一定正確。真的要多花時間跟各領域耆老聊天，獲得信任才能聽得到更多。」經過團隊共同討論與多方參照，老師們再從親身經歷統整出通則，進而研發出課程，過程中需不斷調整內容，採取滾動式教學。

想像中創作
認識部落與信仰

實驗課程注重互動與激發創作潛能，例如「鄒部落」的目標是教育部落家族間的關係，課程安排訪問頭目，讓學生練習鄒語家族稱謂及名字，並透過圖卡配對訓練團隊合作；母親節時除了

畫卡片，也會請學生輪流上臺分享繪本故事，訓練口說表達能力；此外還設計胸前背重物遊戲，讓孩子體會懷孕的辛苦。

訓練體能的「我是小獵人」則融合體育活動與獵人傳統，著重於比拚速度與敏銳度。鄒文學則透過《洪水神話》以及《達邦傳奇》兩個故事，用聽、說、寫、畫、玩、做、演等方式呈現，而親手製作「棒偶劇」的表演道具，也讓大夥兒不亦樂乎。

你知道晚上不能跟著黃嘴角鴞叫、繡眼畫眉是鄒族的占卜鳥嗎？「鄒信仰」傳授鄒族鬼神與巫師文化，課程會帶著孩子拜訪巫師，了解成為巫師的過程、認識法器和祭典儀式；利用圖卡說故事的「紙芝居」，則引導畫出心目中最可怕的 hicu（鬼、神），再練習用鄒語編撰故事、訓練說書人技巧。何柏緯說：「實驗教育會帶入現代科學，以及宗教信仰、塔羅牌、星座或風水命理等『擬科學』，我們想告訴小朋友，信仰可以是一個人的心靈依靠。」

「biavovei（上山走走）」課程著眼於學習鄒族人傳統的生存技能。

「鄒信仰」傳授鄒族鬼神與巫師文化，課程帶著孩子拜訪巫師，了解成為巫師的過程、認識法器和祭典儀式。

上山下田
學習傳統生存技能

鄒族是仰賴農業的族群，「小鄒農」課程目標是教育孩子認識與種植小米、地瓜、玉米、咖啡、茶、月桃等農特產。例如：竹子主題介紹 6 種常見竹子，孩子從鋸竹開始學自製竹筒飯、採收與煮筍、保存食物；而工藝面則有竹編織、桂竹趕鳥器 etaktakx、竹製風笛（eovuvu）和其他童玩，透過親手實作教育惜食、驗證竹子和鄒族生活密不可分。至於倡導愛護自然，亦能透過教唱耳熟能詳的童謠〈eyayongo（抓螃蟹）〉帶入生態保育概念。

鄒族人不直接說「狩獵」，而是說「biavovei（上山走走）」，認為獵物乃是天神賜予，應尊敬問神能否帶回路上遇到的動物。本面向著眼於學習鄒族人傳統的生存技能，中年級的小小勇士課程，老師會安排一整天的時間到野外上課，教導如何利用竹子架水道、生火野炊、搭蓋獵寮；五年級的勇士營時間拉長到 3 至 4 天，在深山野嶺中訓練意志力；六年級則是攀登鄒族的聖山——玉山，除了有行前訓練，每個小朋友也必須有家長陪同參與。曾有孩子婉拒媽媽協助揹行囊，也有心臟病的孩子不放棄登山，這樣的親子攻頂活動，別具生命意義。

認同身分
融入現代的生命教育

何柏緯約 6 年前在達邦國小擔任替代役，原以為這是他「一輩子不會再去」的地方，沒想到被當地小孩吸引，立志為偏鄉奉獻更多心力。他強調，實驗教育課的目標並非把孩子帶回過去，而是在了解傳統禮俗過程中，融入現代化生命教育，實現真正的多元。被對調的課程也勢必要能互補或對應，才不致與市區小孩有學習落差。

「小鄒農」課程目標是教育孩子認識與種植小米、地瓜、玉米、咖啡、茶、月桃等農特產。

推動鄒族文化實驗教育 2 年多來，達邦國小提升孩子們的自我認同，也為家長與社區凝聚強大向心力，豐富的文字及影音紀錄更讓所有人感動不已。教學團隊希望未來能持續推動實驗教育，何柏緯說：「感謝沒有放棄向前邁進的孩子們，也感謝家長鼎力支持。好好傳承給未來的孩子，不讓鄒文化消失，這才是最重要的。」

透過文字、繪畫、影像 看見原民風貌

藝術之眼 欣賞原民文化

這次原民藝起來單元，將從 MAKAPAH 美術獎、全國原住民兒童繪畫創作比賽以及臺灣原住民族文學獎中，挑選得獎作品，看看文字與圖像，如何呈現最美麗的原住民族風貌。

引人屏息注目的刺球祭儀

2019 MAKAPAH 美術獎—攝影類優選

作者：柳文斌

排灣族古樓部落 maljeveq 迎祖靈祭，其中的 djemuljat 刺球祭儀。畫面中兩位著盛裝的勇士奮力移動手上祭竿，搶著刺中祭司往上丟的福球，而刺球座底下祭師，抬起頭屏息注目，看看誰有福氣能刺中。畫面中所有人方向一致、專注期待的眼神，讓我們也想抬頭一看究竟，而刺球座底下，祭師的眼神方向，引導我們視線沿著祭竿往上猜測刺球結果，也是趣味！

五年祭

第十三屆全國原住民兒童繪畫創作比賽—五年級組特優

作者：杜蕊（東魯凱／臺東縣臺東市豐田國小）

五年祭（Mal jeveq）為排灣族重要的祭典之一，又稱竹竿祭，族人爭相想刺中福球，為自己和家人帶來好運。

大船下水祭

第十三屆全國原住民兒童繪畫創作比賽—六年級組特優

作者：陳羿諺（排灣族／臺東縣金峰鄉新興國民小學）

每年 2、3 月就是達悟族的大船下水祭，我們會以這一年中，部落族人製作做好的船，在下水之前，達悟族人會用最兇惡的表情嚇走惡靈，期待祭典能順利，捕魚能夠豐收。

《風中的 yutas》

第十一屆臺灣原住民族文學獎
新詩組／第二名

作者：陳宏志 Walice
族別：泰雅族

Yutas 被風吹老
牙一顆一顆掉落
在站了近一世紀的泥土上
卻總不發芽。他蜷身側躺
像蓄勢待發但遺失魂魄的弓，無力起身
將自己射上 hongu utux
說話語無倫次，腦筋被麻線打了結
「你是鐵木？你做的醃肉很好吃 ki ！你是……
老婆跑掉的尤命嗎？」思緒如此
混亂，無法認出他的親人

深冬的窗敞開，風呼呼竄進來
「你聽，是死去的祖先在哭啊！」
yutas 只吃小米粥
一張空洞的嘴，再也咀嚼不出舊昔的味道
飢餓似乎無關輕重
吃和睡，成為必要的形式
他在乎生死，晝夜不關燈
「hongu utux 那邊的人，要來接我了……。」
這樣的矜持，來自亙古的 gaga

屋旁烤火的竹寮裡，烘烤著
Yutas 尿濕的被褥
「誰在床上潑水？不要澆熄我的 puniq utux 啊……。」
濃煙如他的執拗，徘徊於竹間
久久不散。火光中我彷彿看見
他瞳孔裡長出了荒草，瞬間又伏倒
他努力還原破碎的記憶，憑藉生命
殘存的甦醒，無言踩在他踩過的土地
頭頂上，腳底下
能看見的，其實都是他的

幾隻返巢的雞
Yutas 聲聲呼喚，以族語命名
以蒼老餵養
他種的果樹
仍在老地方，根鬚抓緊土壤
那些嚐過果實和蜂巢的
孩子，卻在城市扎了根
據說樓房比樹高
他們能望見這裡
彷彿，他也就能望見城市
有幾縷風吹向那裡，捎去他的氣息
城市也是他的，他說
往那邊的方向望的時候
都習慣踮一下腳跟

風中的 yutas，哆嗦如腳下不走運的土地
我同樣被生活的巨掌，狠狠地搧了耳光
並堵住了嘴
當我扶起他，他轉身端詳我
「我知道了，你是種水蜜桃的比令，記得
留一顆最甜的給我！」

104-83

廣告回信
台北郵局登記證
台北廣字第2976號

台北市中山區民生東路二段141號6樓

商周編輯顧問股份有限公司

原YOUNG 編輯部 收

□□□-□□

請將本問卷填妥，沿虛線對折裝訂後，寄回即可（免貼郵票）。

《Ho Hai Yan 臺灣原YOUNG》No.91　讀者意見調查表

看完本期的《Ho Hai Yan 臺灣原YOUNG》雙月刊，您是否覺得意猶未盡呢？
是否有無限創意與想法，想與我們一同分享呢？
誠摯邀請您填妥本資料卡郵寄（免貼郵票），或影印傳真（02-2500-1932）至本公司，
協助我們朝向更YOUNG、更好的目標前進！

關於刊物內容：

01 您覺得本刊封面的視覺設計：□非常滿意　□滿意　□普通　□不滿意　□非常不滿意

02 您覺得本刊文章的報導內容：□非常滿意　□滿意　□普通　□不滿意　□非常不滿意

03 您覺得本刊內頁的編排形式：□非常滿意　□滿意　□普通　□不滿意　□非常不滿意

04 您比較喜歡的單元（可複選、或以您的喜好順序標出1-10）：

□歲時祭儀　□心靈樹豆湯　□漫話歷史　□封面故事　□原YOUNG世界觀　□名人唱族語

□傳統智慧王　□部落好味道　□深入部落　□原民藝起來　□海之脈絡

05 您覺得還需要加強的單元（可複選、或以需改進的順序標出1-10）：

□歲時祭儀　□心靈樹豆湯　□漫話歷史　□封面故事　□原YOUNG世界觀　□名人唱族語

□傳統智慧王　□部落好味道　□深入部落　□原民藝起來　□海之脈絡

原因是：_____

06 您還想要知道，關於原YOUNG的其他訊息或文章內容：_____

07 您通常會花多少時間閱讀本刊：□10分鐘內　□10～30分鐘　□30～60分鐘　□1小時以上　□很少翻閱

08 您對本刊的其他建議：_____

09 在您的求學過程當中，有什麼疑難雜症需要老師解答嗎？我們將透過〈心靈樹豆湯〉告訴您適當的建議，請提出您想發問的問題：_____

10 看了本期的〈傳統智慧王〉，想認識更多不同的傳統工藝嗎？

請告訴我們您最想學習的工藝為：_____

感謝您願意撥冗填寫問卷，為了順利彙整您的意見，請務必詳細填寫以下讀者相關資料，
您就有機會獲得神秘小禮物一份，數量有限、送完為止！

11 請問您的性別：□男性　□女性

12 請問您的年齡：□13歲以下　□13～16歲　□17～20歲　□21～30歲　□30歲以上

13 請問您目前就讀：□國小　□國中　□高中　□大學及專科　□碩士及以上

14 請問您居住的地區：□北部　□中部　□南部　□東部　□臺灣以外地區_____

15 請問您的族別：□阿美族　□泰雅族　□排灣族　□布農族　□卑南族　□魯凱族　□鄒族　□賽夏族

□雅美族　□邵族　□噶瑪蘭族　□太魯閣族　□撒奇萊雅族　□賽德克族　□拉阿魯哇族　□卡那卡那富族　□其他

姓名：_____連絡電話：_____E-mail：_____

郵遞區號：□□□ □□　地址：_____

排灣族拉勞蘭部落海祭

頭目與大魚的感恩傳說

夏季的清晨，天還沒亮，4 點鐘的臺東太麻里鄉拉勞蘭青年會所就聚集了部落裡所有的青年、少年，他們早早起床著裝，排好隊伍，唱起排灣古調，並且點燃了小米梗，敲打著鐵器，青年會長拿著七里香葉子揮揮眾人的屁股，每個人輪流過火去除穢氣，接著小跑步繞行各戶，向族人報訊，告知小米收穫祭即將舉辦。一行人很快就來到頭目家，準備迎接頭目上轎，要一同前往海邊舉行海祭。

5 點鐘一到，太陽就要從太平洋上的海水中升起，拉勞蘭部落驚天 3 響劃破天際，青少年們齊聲歡呼，拿妥酒、肉、小米粽、檳榔等供品，一起走到海邊，頭目帶領大家面向太平洋祝禱，把供品拋向大海，以表感恩，並祈求祖靈庇佑族人年年豐收。

拉勞蘭是少數非常接近海岸的排灣族部落，因為近海，而與海洋有著密不可分的連結，也是排灣族唯一一個舉辦海祭的部落，主要在於感恩傳說中救回落海頭目的那條大魚，那是發生在很久很久以前的故事，部落頭目出海遇上船難，正當體力不支，即將滅頂之際，突然出現一尾大魚將筋疲力竭的頭目頂起，拖向岸邊，此後，便以海祭來表達對大魚的救命之恩。

撰文｜林瑞珠　圖片提供｜新香蘭泣勞蘭部落、Shutterstock

敬重山林，
傳承獵人精神。

原住民族委員會
COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES
地址：24220 新北市新莊區中平路 439 號北棟 16 樓
電話：02-8995-3133　網址：http://www.apc.gov.tw

ISSN 1811924-7
9 771811 924007